



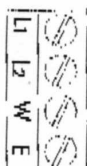
RICAMBI / SPARE PARTS / DETACHÉES / ERSATZTEILE / RECAMBIOS

Scheda base
Motherboard
Carte base
Grundplatte
Torjeta base

Ets BUISSON

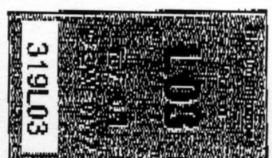
2 Place de la Gare
74150 Rumilly

Tel : 04 50 60 52 61 - Fax : 04 50 23 01 57
info@ets-buisson.com - www.ets-buisson.com



ZBY2

SCHEMA COLLEGAMENTO
WIRING DIAGRAM
SCHÉMA DE CONNEXION
ANSCHLÜßPLAN
ESQUEMA CONEXION



Lampada spia 24V cancello aperto
24V gate-opened signal lamp
Lampe-témoin 24V portail ouvert
Signallampe 24V, Öffnen
Lampara indicadora 24V puerta abierta



Lampada spia 24V cancello chiuso
24V gate-closed signal lamp
Lampe-témoin 24V portail fermé
Signallampe 24V, geschlossen
Lampara indicadora 24V puerta cerrada



Pulsante chiude (N.O.)
Close button (N.O.)
Poussoir de fermeture (N.O.)
Taste Schließen (Arbeitskontakt)
Pulsador de cierre (N.O.)



Pulsante apre (N.O.)
Open button (N.O.)
Bouton-poussoir ouverture (N.O.)
Taste Öffnen (Arbeitskontakt)
Pulsador de apertura (N.O.)

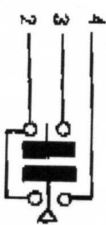
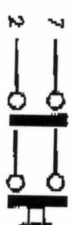


Pulsante stop (N.C.)
Pushbutton stop (N.C.)
Bouton-poussoir arrêt (N.C.)
Stop-Taste (N.C.)
Pulsador de stop (N.C.)



Stop parziale
Nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti P-B tra loro
Partial stop
Connect terminal P to terminal B if this function will not be used
Stop partiel
Si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes P-B entre elles
Teil-Stop
Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, die Klemme P mit Klemme B verbinden
Stop parcial
En caso de que esta función no esté prevista, conectar entre si las bornes P-B

Per installare più pulsanti collegare: i pulsanti stop in serie, i pulsanti apre-chiude-lampada spia in parallelo.
To install supplementary pushbutton arrays: connect stop buttons in series, connect open-close buttons and warning lights in parallel.
Pour installer plusieurs panneaux de boutons-poussoirs, il faut connecter: les boutons poussoirs stop en série, les boutons poussoirs ouverture-fermeture-lampe-témoin en parallèle.
Zum Installieren mehrerer Schalterreihen, folgendermaßen verbinden: die Stop-Tasten hintereinander, die Tasten Öffnen-Schließen-Signallampe parallel.
Para instalar más botones conectar: los pulsadores de stop en serie, los pulsadores de apertura-cierre-lámpara indicadora en paralelo.



Uscita 230V a.c. in movimento (es.lampeggiante)
230V (a.c.) output in motion (e.g. flashing light)
Sortie 230V (a.c.) en mouvement (ex. bruissement clignotant)
Ausgang 230V (Wechselstrom) in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)
Salida de 230V (a.c.) en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)

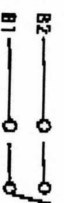
Alimentazione 230V (a.c.)
230V (a.c.) power input
Alimentation 230V (a.c.)
Stromversorgung 230V (Wechselstrom)
Alimentación 230V (a.c.)

Contatto radio e/o pulsante per comando
Contact radio and/or button for control
Contact radio et/ou poussoir pour commande
Funkkontakt und/oder Taste Steuertast
Contacto radio y/o pulsador para mando

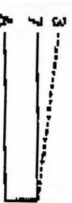
Selettore a chiave
Key-operated selector switch
Sélecteur à clé
Schlüssel-Wahlschalter
Selector con llave

Collegamento antenna
Antenna connection
Connexion antenne
Antennenanschluß
Conexión antena

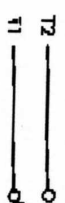
Uscita 24V (a.c.) alimentazione accessori
24V (a.c.) output for powering accessories
Sortie 24V (a.c.) alimentation accessoires
Ausgang 24V (Wechselstrom) Stromversorgung Zubehör
Salida de 24V (a.c.) alimentación accesorios



Uscita contatto (N.O.) con ricevitore bicanale. Portata contatto (con carico resistivo): 1A - 24V d.c.
 Contact output (N.O.) with two-channel receiver.
 Resistive load: 1A-24V d.c.
 Sortie contact (N.O.) avec récepteur bicanal.
 Charge résistive: 1A - 24V d.c.
 Kontaktausgang (N.O.) mit Zwei Kanal Steckempfänger: 1A-24V (Gleichstrom)
 Salida contacto (N.O.) con receptor bicanal.
 Carga resistiva: 1A-24V d.c.



Contatto radio
 Radio control
 Contact radio
 Funkkontakt
 Contacto radio
 Aperte-Chuide-Inversione: collegare i morsetti A-7 tra loro; solo aprire: collegare i morsetti A-3 tra loro.
 Open-Close-Reversal: connect terminal A to terminal 7; to open only: connect terminal A to terminal 3.
 Ouverture-fermeture-inversion: connecter les bornes A-7 entre elles; pour ouverture uniquement: connecter les bornes A-3 entre elles.
 Öffnen-Schließen-Inerschalten: Die Klemme A mit Klemme 7 verbinden; nur Öffnen: Die Klemme 3 verbinden.
 Para apertura-cierre-inversion: conectar entre si las bornes A-7; para solo apertura: conectar entre si las bornes A-3.



Interfuttore per inserimento di un altro
 Switch for activating the auto-cycling e séling function
 Interrupteur pour branchement d'une autre fonction
 Schalter zum Einschalten der Schließfunktion
 Interruptor para conexión de otra función



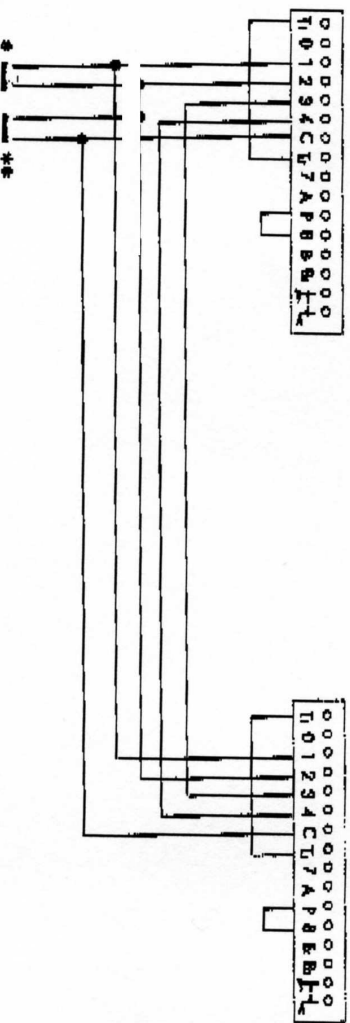
Contatto (N.C.) di apertura durante la chiusura; nel caso questa funzione non fosse prevista, collegare i morsetti 2-C tra loro.
 Contact (N.C.) for opening during closure; connect terminal C to terminal 2 if this function will not be used.
 Contact de ouverture pendant la fermeture (N.C.); si cette fonction n'est pas prévue, connecter les bornes 2-C entre elles.
 Wiederöffnungskontakt während des Schließens (N.C.); Falls diese Funktion nicht vorgesehen ist, schließen Sie die Kontakte 2 und C an.
 Contacto para apertura durante la fase de cierre (N.C.); en caso de que esta función no esté prevista, conectar entre si los bornes 2-C.

Ets BUISSON

2 Place de la Gare
 74150 Rumilly
 Tel : 04 50 60 52 61 - Fax : 04 50 23 01 57
 info@ets-buisson.com - www.ets-buisson.com

Per l'applicazione di due motori dobbiamo effettuare le seguenti operazioni e collegamenti
 To install two motors in joint operations, follow this steps and make the following connections
 Opérations et branchements à effectuer pour l'application de deux moteurs assemblés
 Bei Anbringung von beiden gekoppelten Motoren die folgenden Arbeiten und Anschlüsse vornehmen
 Para la aplicación de n. dos motores acoplados efectuar las siguientes operaciones y conexiones

Morsettiere motore "A": motore pilota
 Motor "A" terminal block; pilot motor
 Plaque à bornes du moteur "A": moteur pilote
 Klemmbrett Motor "A": Steuerungsmotor
 Cuadro de bornes motor "A": motor piloto



* Pulsante stop (N.C.)
 Pushbutton stop (N.C.)
 Bouton-poussoir arrêt (N.C.)
 Stop-Taste (N.C.)
 Pulsador de stop (N.C.)

** Contatto (N.C.) di apertura durante la chiusura
 Contact (N.C.) for opening during closure
 Contact de ouverture pendant la fermeture (N.C.)
 Wiederöffnungskontakt während des Schließens (N.C.)
 Contacto para apertura durante la fase de cierre (N.C.)

- 1) Coordinare i sensi di marcia dei due motori (destra e sinistra).
- 2) Esseguire sulla morsettiera motore A i collegamenti come indicato nello schema pag. 1-2.
- 3) Collegare il motore B come indicato nello schema qui raffigurato; (*) contatto di apertura in fase di chiusura, (*) pulsante stop, come indicato nello schema qui raffigurato.
- 1) Coordinate the sense of direction of the two motors.
- 2) Wire the motor A terminal block as shown in the diagram on page 1-2.
- 3) Connect motor B as shown in the diagram above; (*) contact for re-opening during closure and (*) total stop push button as connected as shown above.
- 1) Coordonner les sens de marche des deux moteurs (droite-gauche).
- 2) Effectuer les connexions sur la plaque à bornes du moteur A de la façon indiquée dans le schéma de la page 1-2.
- 3) Brancher le moteur B de la façon indiquée dans le schéma ci dessus représenté; (*) contact de réouverture en phase de fermeture et (*) bouton-poussoir d'arrêt total connectés de la façon indiquée dans le schéma ci-dessus.
- 1) Die Gangrichtung der beiden Motor koordinieren (rechts-links).
- 2) Die Anschlüsse auf dem Klemmbrett von motor A wie auf dem Schema auf Seite 1-2 ausführen.
- 3) Den Motor B wie auf dem hier aufgeführten Schema anschließen; (*) die drucklose Taste stop und (*) den Kontakt der Wiederöffnung während der Schließung wie auf dem hier gezeigten Schema anschließen.
- 1) Coordinar los sentidos de marcha de los dos motores (derecha-izquierda).
- 2) Efectuar en el cuadro de bornes motor A las conexiones como muestra el esquema de la pág 1-2.
- 3) Conectar el motor B como muestra el esquema de esta página; (*) contacto de apertura durante la fase de cierre y (*) pulsador de stop total conectados como muestra el esquema de esta página.